

# MARTA STRNADOVA

TRANSLATION AND  
LOCALIZATION  
SPECIALIST

## Contact

### Address

Karlovice, Czech Republic

### Phone

+420 737 431 940

### E-mail

marta.strnadova@hotmail.com

### Website

<https://mstranslations.co.uk/>

### Professional profiles

[Chartered Institute of Linguists](#)

[ProZ.com](#)

[LinkedIn](#)

## Skills

Translation and Localization

Legal & Business English

Czech (native speaker)

Writing

CAT tools

## Work History

2004

Current

### TRANSLATION AND LOCALIZATION SPECIALIST – Freelance English to Czech

I started my translation and localization journey in 2004 and since then I have helped hundreds of clients successfully communicate their message to their Czech-speaking audience.

- I specialize in **Law, Business and Marketing**
- With my vast knowledge of **relevant legal systems**, their **terminology** and **style** of legal writing I can provide a reliable translation of various legal documents.
- Thanks to my experience with a **wide range of business documents**, I ensure that my clients have a high-quality Czech version of their internal/external documents and employee trainings.
- My **excellent stylistic and localization skills** help my clients address their target consumer group.
- In the three fields mentioned above, I regularly translate:
  - *Contracts and Agreements, EU law, Terms & Conditions, Privacy Policies, Company Policies;*
  - *Codes of Conduct, Training and E-learning materials, Company presentations, Internal & External Communication, News Releases;*
  - *Marketing articles, Product descriptions, Newsletters, Apps, Websites, E-commerce*

09/2014 –

02/2017

### BUSINESS ANALYST

SBC Technologies, London

- SBC Technologies develops systems for employee benefits intermediaries.
- As a Business Analyst at SBC Technologies I significantly **contributed to the successful launch of the new benefit system** and **smooth onboarding of several new clients**.
- I used my **writing skills** to create documents with client requirements regarding benefits setup; documents for developers regarding new system

features and functionalities; User manuals for Clients and Helpdesk team;

09/2004 –  
01/2013

### **EFL TEACHER**

- Teaching English to adults in company courses and language schools, teaching children and students in private lessons.

---

## **Education**

---

2016

### **DIPLOMA IN TRANSLATION**

*Chartered Institute of Linguists*

Diploma in Translation – English to Czech – Level 7 postgraduate qualification

09/2007 –  
08/2010

### **ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE FOR ESL TEACHERS**

*University of Ostrava*

Main subject areas and courses: Lexicology, Phonetics and Phonology, Morphology, Syntax Translation theory and practice, English and American Literature, Introduction to English and American Culture

09/1999 –  
06/2004

### **SOCIAL CARE FOR CHILDREN AND YOUTH**

*University of Ostrava*

#### **Master's Degree Program.**

Main subject areas and courses: Psychology, Pedagogics, Social sciences, Special education, Andragogy, Art and Music therapy